



Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'intérieur DFI

Office fédéral de la santé publique OFSP
Unité de direction Politique de la santé

RS 816.11.n / Annexe 3 de l'ordonnance du DFI du ... sur le dossier électronique du patient

Métadonnées

Version: 1.0 22.03.2016
Entrée en vigueur: ...

Métadonnées à utiliser dans le cadre du dossier électronique du patient

1 Liste des attributs

1. Rôle de l'auteur
2. Discipline médicale de l'auteur
3. Statut de disponibilité du document
4. Classification du document
5. Niveau de confidentialité
6. Format du Document
7. Type de l'institution de santé
8. Langue du document
9. MIME Type du document
10. Discipline médicale des données saisies dans le document
11. Sexe du patient
12. Type du document

Un OID (Object Identifier) est attribué à la plupart des attributs et aux listes y relatives comprenant les valeurs autorisées, qui doit également être utilisé. Les OID sont des identifiants techniques qui doivent être employés par les systèmes techniques pour l'attribution univoque des attributs et des valeurs.

Remarque : Les terminologies autorisées en français et en italien seront définies ultérieurement avec le concours des milieux intéressés.

1.1 Rôle de l'auteur

OID national: 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.1.3

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
40001	Pharmacist	Apothekerin/Apotheker		
40002	Physician	Ärztin/Arzt		
40003	Chiropractor	Chiropraktorin/Chiropraktiker		
40004	Dietitian	Ernährungsberaterin/Ernährungsberater		
40005	Midwife	Hebamme		
40006	Complementary therapist	Komplementärmedizinerin/ Komplementärmediziner /		
40007	Patient	Patientin/Patient		
40008	Professional nurse	Pflegefachperson		
40009	Psychologist	Psychologin/Psychologe		
40010	Social Worker	Sozialdienst-Mitarbeiterin/Mitarbeiter		
40011	Other Therapist	Therapeutin/Therapeut		
40012	Dentist	Zahnärztin/Zahnarzt		
40900	Unknown	Unbekannt		
40999	Other	Andere		

1.2 Discipline médicale de l'auteur

OID national: : 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.1.4

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
50001	Internal medicine specialist	Fachärztin/Facharzt für Allgemeine Innere Medizin		
50002	Anesthesiologist	Fachärztin/Facharzt für Anästhesiologie		
50003	Occupational therapist	Fachärztin/Facharzt für Arbeitsmedizin		
50004	Surgeon	Fachärztin/Facharzt für Chirurgie		
50005	Dermatologist	Fachärztin/Facharzt für Dermatologie und Venerologie		
50006	Endocrinologist	Fachärztin/Facharzt für Endokrinologie / Diabetologie		
50007	Gastroenterologist	Fachärztin/Facharzt für Gastroenterologie		
50008	Obstetrician and gynecologist	Fachärztin/Facharzt für Gynäkologie und Geburtshilfe		
50009	Hematologist	Fachärztin/Facharzt für Hämatologie		
50010	Cardiovascular surgeon	Fachärztin/Facharzt für Herz- und thorakale Gefäßchirurgie		
50011	Infectious disease specialist	Fachärztin/Facharzt für Infektiologie		
50012	Cardiologist	Fachärztin/Facharzt für Kardiologie		
50013	Pediatrician	Fachärztin/Facharzt für Kinder- und Jugendmedizin		
50014	Child and adolescent psychiatrist	Fachärztin/Facharzt für Kinder- und Jugendpsychiatrie und -psychotherapie		
50015	Pediatric surgeon	Fachärztin/Facharzt für Kinderchirurgie		
50016	Clinical pharmacologist	Fachärztin/Facharzt für Klinische Pharmakologie und Toxikologie		
50017	Oral and maxillofacial surgeon	Fachärztin/Facharzt für Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie		
50018	Nephrologist	Fachärztin/Facharzt für Nephrologie		
50019	Neurosurgeon	Fachärztin/Facharzt für Neurochirurgie		
50020	Neurologist	Fachärztin/Facharzt für Neurologie		
50021	Nuclear medicine specialist	Fachärztin/Facharzt für Nuklearmedizin		
50022	Ophthalmologist	Fachärztin/Facharzt für Ophthalmologie		
50023	Orthopedic surgeon	Fachärztin/Facharzt für Orthopädische Chirurgie und Traumatologie des Bewegungsapparates		
50024	Otorhinolaryngologist	Fachärztin/Facharzt für Oto-Rhino-Laryngologie		
50025	Medical pathologist	Fachärztin/Facharzt für Pathologie		
50026	Rehabilitation physician	Fachärztin/Facharzt für Physikalische Medizin und Rehabilitation		
50027	Plastic surgeon	Fachärztin/Facharzt für Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie		
50028	Pulmonologist	Fachärztin/Facharzt für Pneumologie		
50029	Preventive medicine specialist	Fachärztin/Facharzt für Prävention und Gesundheitswesen		
50030	Psychiatrist	Fachärztin/Facharzt für Psychiatrie und Psychotherapie		

50031	Radiologist	Fachärztin/Facharzt für Radiologie		
50032	Radio-Oncologist	Fachärztin/Facharzt für Radio-Onkologie / Strahlentherapie		
50033	Rheumatologist	Fachärztin/Facharzt für Rheumatologie		
50034	Tropical medicine specialist	Fachärztin/Facharzt für Tropen- und Reisemedizin		
50035	Urologist	Fachärztin/Facharzt für Urologie		
50036	Angiologist	Fachärztin/Facharzt für Angiologie		
50037	Intensive care specialist	Fachärztin/Facharzt für Intensivmedizin		
50038	Geneticist	Fachärztin/Facharzt für Medizinische Genetik		
50039	Medical oncologist	Fachärztin/Facharzt für Medizinische Onkologie		
50040	Pharmacologist	Fachärztin/Facharzt für Pharmazeutische Medizin		
50041	Forensic medicine specialist	Fachärztin/Facharzt für Rechtsmedizin		
50042	Hand surgeon	Fachärztin/Facharzt für Handchirurgie		
50043	Neuropathologist	Fachärztin/Facharzt für Neuropathologie		
50044	Dentist	Zahnärztin/Zahnarzt		
50045	Retail pharmacist	Apothekerin/Apotheker in Offizinpharmazie		
50046	Hospital pharmacist	Apothekerin/Apotheker in Spitalpharmazie		
50047	Dietician/public health nutritionist	Ernährungsberaterin/Ernährungsberater		
50048	Paramedic	Rettungssanitäterin/Rettungssanitäter		
50049	Chiropractor	Chiropraktorin/Chiropraktiker		
50050	Psychotherapist	Psychotherapeutin/Psychotherapeut		
50051	Clinical psychologist	Klinischer Psychologe/Klinische Psychologin		
50052	Health psychologist	Gesundheitspsychologin/Gesundheitspsychologe		
50053	Music therapist	Musiktherapeutin/Musiktherapeut		
50054	Midwife	Hebamme		
50055	Physiotherapist	Physiotherapeutin/Physiotherapeut		
50056	Laboratory technician - analyst	Biomedizinische Analytikerin/Biomedizinischer Analytiker		
50057	Medical X-ray technician	Radiologietechnologin/Radiologietechnologe		
50058	Diabetes dietitian	Diätologin/Diätologe		
50059	Occupational therapist	Ergotherapeutin/Ergotherapeut		
50060	Speech/language therapist	Logopädin/Logopäde		
50061	Orthoptist	Orthoptistin/Orthoptist		
50062	Professional nurse	diplomierte Pflegefachfrau/diplomierter Pflegefachmann		
50063	Professional nurse (Bachelor degree)	diplomierte Pflegefachfrau/diplomierter Pflegefachmann mit akademischem pflegefachlichem Abschluss (Bachelor)		
50064	Professional nurse (Master degree)	diplomierte Pflegefachfrau/diplomierter Pflegefachmann mit akademischem pflegefachlichem Abschluss (Master)		
50065	Specialized nurse	diplomierte Pflegefachfrau/diplomierter Pflegefachmann mit Zusatz- oder		

		Spezialfunktion, z.B. IPS, Anästhesie (NDS)		
50066	Specialized nurse (additional qualification)	diplomierte Pflegefachfrau/diplomierter Pflegefachmann mit fachvertiefendem NDK und weiteren Zusatzausbildungen wie Diabetesberaterin, Stillberaterin etc.		
50067	Nursing assistant	Pflegefachfrau/Pflegefachmann mit Attestabschluss		
50068	Health specialist (swiss federal certificate of competence)	Fachfrau/Fachmann Gesundheit, FaGe mit eidg. Fähigkeitszeugnis		
50069	Masseur	Heilmasseurin/Heilmasseur		
50070	Perfusionist	Kardiotechnikerin/Kardiotechniker		
50071	Health advisor	Gesundheits- und Sozialberaterin/-Berater		
50072	Audiologist	Hörgeräteakustiker/in		
50073	Clinical immunologist	Fachärztin/Facharzt für Allergologie und Immunologie		
50074	Allergist	Fachärztin/Facharzt für Allergologie		
50075	Pharmaceutical assistant	Pharma-Assistentin / Pharma-Assistent		
50900	Unknown	Unbekannt		
50999	Other	andere gesundheitsbezogene Fachrichtung		

1.3 Statut de disponibilité du document

Aucun OID nécessaire

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
urn:oasis:names:tc:ebxml-regrep:StatusType:Approved	Approved	genehmigt		
urn:oasis:names:tc:ebxml-regrep:StatusType:Deprecated	Deprecated	abgelehnt		

1.4 Classification du document

OID national: : 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.3

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
70001	Notes on Consultations	Konsultationseinträge/-Notizen		
70002	Progress Notes	Verlaufseinträge/-Notizen		
70003	Notes on Procedures	Interventionseinträge/-Notizen		
70004	Tests/Procedure Requests	Untersuchungs-/ Prozedur-Anforderungen		
70005	Clinical Care Referrals	Zuweisungen/Überweisungen		
70006	Episode Summary Reports	Zusammenfassende Berichte		
70007	Progress Reports	Verlaufs-Berichte		
70008	Diagnostic Test Results	Diagnostische Untersuchungsbefunde		
70009	Notifications	Meldungen		

70010	Historic Overviews	Zusammenfassungen der Krankengeschichte		
70011	Present State Summaries	Zusammenfassungen aktueller Zustand		
70012	Care Plans	Behandlungspläne, Behandlungsschemata		
70013	Alerts	Warnungen /Risiken		
70020	Scanned Documents	Gescannte Dokumente		
70021	Data from Patient	Eigene Daten des Patienten		
70999	Other Composition	anderweitige Dokumente		

1.5 Niveau de confidentialité

OID national: : 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.5

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
30002	Useful medical data	nützliche Daten		
30003	Medical data	medizinische Daten		
30004	Sensitive data	sensible Daten		
30005	Secret data	geheime Daten		

1.6 Format du Document

Aucun OID nécessaire

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
urn:che:epd:EPD_Basic_Document	EPD basic document	EPD Dokument		
urn:che:epd:2.16.756.5.30.1.1.1.1.3.5	eVaccination record	eImpfdossier		
urn:ihe:rad:1.2.840.10008.5.1.4.1.1.88.59	IHE KOS document	KOS Dokument		

1.7 Type de l'institution de santé

OID national: : 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.11

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
20001	Diagnostic institution	Institut für medizinische Diagnostik		
20002	Accident and Emergency department	Notfall- / Rettungsdienste		
20003	Health Authority	Gesundheitsbehörde		
20004	Private home-based care	Organisation für Pflege zu Hause		

20005	Hospital	stationäre Einrichtung / Spital		
20006	Military health services	Armeeärztliche Dienste		
20007	Prison health services	Gesundheitseinrichtung in der Haftanstalt		
20008	Nursing home	Sozio-Medizinische Institution		
20009	Pharmacy	Apotheke		
20010	Ambulatory care site	Ambulante Einrichtung, inkl. Ambulatorium		
20011	Free-standing rehabilitation clinic	Organisation für stationäre Rehabilitation		
20012	Residential institution	zu Hause		
20900	Unknown	Unbekannt		
20999	Other	Andere Gesundheits-Organisation		

1.8 Langue du document

OID pour IETF RFC 3066: 1.3.6.1.2.1.101.1.1.3.1.1

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
de-CH	German	Deutsch		
fr-CH	French	Französisch		
it-CH	Italian	Italienisch		
rm	Rhaeto-Romanic	Rätoromanisch		
en-US	English	Englisch		

1.9 MIME Type du document

OID pour HL7 MIME MediaType: 2.16.840.1.113883.6.10

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
multipart/x-hl7-cda-level1	CDA Level 1 Multipart	CDA Level 1 Multipart		
text/xml	XML-Text	XML-Text		
application/pdf	PDF	PDF		
application/dicom	DICOM	DICOM		
audio/mpeg	MPEG audio layer 3	MPEG audio layer 3		
video/mpeg	MPEG Video	MPEG Video		
image/tiff	TIFF Image	TIFF Image		
image/jpeg	JPEG Image	JPEG Image		
text/plain	Plain Text	Plain Text		
multipart/x-hl7-cda-level1	CDA Level 1 Multipart	CDA Level 1 Multipart		
text/xml	XML-Text	XML-Text		
application/pdf	PDF	PDF		
application/dicom	DICOM	DICOM		
audio/mpeg	MPEG audio layer 3	MPEG audio layer 3		

1.10 Discipline médicale des données saisies dans le document

OID national: : 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.18

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
10001	Allergology	Allergologie		
10002	General medicine	Allgemeinmedizin		
10003	Anesthetics	Anästhesiologie		
10004	Angiology	Angiologie		
10005	Clinical pharmacology	Pharmakologie		
10006	Occupational medicine	Arbeitsmedizin		
10007	Chiropraxy	Chiropraktik		
10008	Surgery	Chirurgie		
10009	Dermatology	Dermatologie und Venerologie		
10010	Endocrinology	Endokrinologie/Diabetologie		
10011	Occupational therapy	Ergotherapie		
10012	Unit of dietetics and nutrition	Ernährungsberatung		
10013	Geriatric medicine	Geriatric		
10014	Gastroenterology	Gastroenterologie		
10015	Obstetrics and gynecology	Gynäkologie und Geburtshilfe		
10016	Cardiac surgery	Herz- und Gefäßchirurgie		
10017	Infectious diseases (specialty)	Infektiologie		
10018	Internal medicine	Innere Medizin		
10019	Intensive care service	Intensivmedizin		
10020	Cardiology	Kardiologie		
10021	Complementary therapy service	Komplementärmedizin		
10022	Pediatric specialty	Pädiatrie		
10023	Psychology service	Psychologie		
10024	Laboratory Service	Labormedizin		
10025	Speech and language therapy service	Logopädie		
10026	Clinical genetics	Medizinische Genetik		
10027	Oral and maxillofacial surgery	Mund-, Kiefer- und Gesichtschirurgie		
10028	Nephrology	Nephrologie		
10029	Neurosurgery	Neurochirurgie		
10030	Neurology	Neurologie		
10031	Nuclear medicine - specialty	Nuklearmedizin		
10032	Ophthalmology	Ophthalmologie		
10033	Trauma and orthopedics	Orthopädie und Traumatologie		
10034	Osteopathy	Osteopathie		
10035	Oto-Rhino-Laryngology	Oto-Rhino-Laryngologie		
10036	Palliative medicine	Palliativmedizin		
10037	Pathology	Pathologie		
10038	Nursing service	Pflege		

10039	Physical medicine	Physikalische Medizin		
10040	Physiotherapy	Physiotherapie		
10041	Plastic surgery	Plastische, Rekonstruktive und Ästhetische Chirurgie		
10042	Pneumology	Pneumologie		
10043	Podiatry service	Podologie		
10044	Preventive medicine	Prävention		
10045	Psychiatry and Psychotherapy	Psychiatrie und Psychotherapie		
10046	Psychosomatic medicine	Psychosomatik		
10047	Radiology - specialty	Radiologie		
10048	Radiation oncology AND/OR radiotherapy	Radio-Onkologie/Strahlentherapie		
10049	forensic medicine	Rechtsmedizin		
10050	Rehabilitation - specialty	Rehabilitation		
10051	Emergency medical services	Notfall und Rettungsmedizin		
10052	Rheumatology	Rheumatologie		
10053	Thoracic surgery	Thoraxchirurgie		
10054	Blood transfusion (specialty)	Transfusionsmedizin		
10055	Tropical medicine	Tropen- und Reisemedizin		
10056	Urology	Urologie		
10057	Odontology	Zahnheilkunde		
10058	Clinical hematology	Hämatologie		
10059	Clinical immunology/allergy	Immunologie		
10900	unknown	Unbekannt		
10999	other	Andere nicht näher spezifizierte medizinische Fachrichtung		

1.11 Sexe du patient

OID pour HL7 administrative sex: 2.16.840.1.113883.12.1

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
F	Female	weiblich		
M	Male	männlich		
O	Other	andere		

1.12 Type du document

OID national : 2.16.756.5.30.1.127.3.10.1.27

Code national	Désignation anglaise	Désignation allemande	Désignation française	Désignation italienne
60001	Privacy policy acknowledgment Document	Patienteneinwilligung für die Verwendung der elektronischen Daten		
60002	Patient Consent	Patienteneinwilligung		
60003	Advance directive status	Patientenverfügung		
60004	Patient Summary document	Patient Summary (medizinische Zusammenfassung)		
60005	Medication summary Document	Medikamentenliste (aktuell)		
60006	Prescription For Medication Document	elektronisches Rezept		
60007	Admission request Document	Zuweisungsschreiben/Einweisungsschreiben		
60008	Physician consulting Initial evaluation note	Eintrittsbericht		
60009	Physician Discharge concise summary	Kurz-Austrittsbericht (ärztlich)		
60010	Physician Discharge summary	Austrittsbericht (lang-ärztlich)		
60011	nurse discharge concise summary	Kurz-Austrittsbericht (pflegerisch)		
60012	nurse discharge summary	Austrittsbericht (lang-pflegerisch)		
60013	Provider-unspecified Transfer summary	Verlegungsbericht		
60014	Obstetrics and Gynecology Discharge summary	Verlaufs- / Austrittsbericht Gynäkologie und Geburtshilfe		
60015	Overall Plan of Care/Advance Care Directives	Pflegeplan (allgemein)		
60016	nursing note	Pflegebericht		
60017	Referral note	Konsiliumauftrag (allgemein)		
60018	laboratory order	Laborauftrag		
60019	pathology order	Pathologieauftrag		
60020	Requested imaging studies information Document	Radiologieauftrag		
60021	Consult Note	Konsultationsbericht		
60022	Diagnostic studies.non-lab	Untersuchungsbefund (allgemein)		
60023	Laboratory report	Labor-Befund		
60024	Diagnostic Imaging Report	Radiologie-Befund		
60025	Pathology studies	Pathologie-Befund		
60026	Bone marrow Pathology biopsy report	Knochenmark-Biopsie-Befund		
60027	Tissue Pathology biopsy report	Histologie-Befund		

60028	Cardiac catheterization study	Herzkatheter-Befund		
60029	Heart US	Echokardiographie-Befund		
60030	Pulmonary function report	Lungenfunktions-Befund		
60031	Physical therapy consult note	Physiotherapiebericht		
60032	Anesthesiology Note	Anästhesie Bericht		
60033	Surgery Surgical operation note	OP-Bericht		
60034	Wound care management Note	Wundbefund		
60035	Provider-unspecified ED Progress note	Notfallbericht		
60036	Provider-unspecified Progress note	klinisches Verlaufsblatt		
60037	Cardiology Hospital Progress note	Kardiologie Verlaufs-Bericht		
60038	Intensive care Unit Progress Note	Kurve Intensivstation		
60039	Conclusions (interpretation) document	Beschlussprotokoll		
60040	Photographic image Unspecified body region Document	Nicht spezifizierte Bilddaten		
60041	Radiology studies	Radiologische Bilddaten		
60042	Infectious disease Diagnostic study note	Meldung übertragbare Erkrankung		
60043	Vaccination record	elektronisches Impfdossier		
60044	Emergency record	Notfall-Ausweis		
60045	Treatment scheme	Behandlungsschema		
60046	Allergy record	Allergie-Ausweis		
60047	Birth certificate document	Geburtsanzeige		
60048	Eligibility acknowledgement	Kostengutsprache		
60049	Audit trail	Protokolldaten		
60900	Unknown	Unbekannt		
60999	Other	Andere nicht näher spezifiziert		